



EL CAJAMARQUINO

ALTERNATIVAS e.V.

Verein zur Unterstützung
der sozialen Arbeit mit
Straßenkindern in
Cajamarca/PERU

Infoblatt 3/01

Berlin, September 2001

Queridos amigos,

der Sommer neigt sich dem Ende, mit ihm die Semesterferien – bald ist also der Vorstand auch wieder vollzählig in Berlin. Die Tatsache, dass die Hälfte von uns momentan eben nicht da ist, soll Euch natürlich nicht um den aktuellen Cajamarquino bringen. Zum Glück (für uns wie für Euch) liegt uns ein recht ausführlicher Bericht aus Cajamarca vor, den wir im folgenden zitieren möchten¹:

„Saludos Cordiales a todos los integrantes de la asociación ALTERNATIVAS – Alemania.

Da sich in den letzten Monaten unserer Arbeit im Projekt in Cajamarca einiges getan hat, möchten wir Euch hiermit über diese Entwicklungen informieren.

Im Frühjahr organisierten wir eine kleine (Open-Air-)Aufführung auf der Straße, zu der wir alle Menschen aus der Nachbarschaft einluden, damit sie die Resultate der Arbeit der Kinder des *Comedors* in den Tanz-, Theater- und Musikkursen sehen könnten. Außerdem gab es eine Ausstellung mit Fotos und Zeichnungen der Kinder. Das Ganze fand im *Pueblo Jóven „Amauta“* statt. Das Publikum bestand hauptsächlich aus Kindern und Jugendlichen, die sich so für eine Teilnahme an den *Talleres* begeisterten, dass uns die Idee kam, in diesem Stadtteil eine neue Gruppe zu gründen. Es gibt in „Amauta“ eine „*Casa Comunal*“, eine Art Bürgerhaus, wo auch die Jugendlichen ihren Platz haben.

Nach einigen Gesprächen mit den zuständigen Personen erreichten wir, dass uns für einige Stunden pro Woche Räumlichkeiten zur Verfügung gestellt werden; und zwar im *Jardín 17*, eigentlich ein Kindergarten.

Anfang Mai haben wir dort begonnen, mit einer Gruppe von Kindern und Jugendlichen an sechs Tagen pro Woche nachmittags zwei Stunden zu arbeiten. Es werden die gleichen Kurse angeboten, wie im *Comedor*: *danzas, dibujo y pintura, música, teatro, deporte* (neu!) und *nivelación*.

Nach einer Anlaufphase (die braucht es wohl immer), haben wir mittlerweile eine relativ große Gruppe von Kindern und Jugendlichen sehr verschiedener Altersstufen.

¹ Natürlich ist das Original auf spanisch und die Übersetzung ziemlich frei!

Darunter sind sowohl Kinder, die nebenher arbeiten als auch solche, die zwar nicht arbeiten müssen, aber trotzdem aus extrem armen Familien kommen.

Trotz dieser neuen Aufgaben läuft die Arbeit im *Comedor* weiter, doch auch hier gab es Veränderungen:

Wir hatten ja schon seit längerer Zeit immer wieder Probleme mit der Leitung des Comedors, meistens ging es dabei um die Räumlichkeiten, die dann doch nicht immer wie verabredet zur Verfügung standen, so dass wir dann in der unangenehmen Lage waren, ständig bitten zu müssen und uns unerwünscht fühlten, obwohl wir doch eigentlich im Interesse der Kinder zusammen arbeiten sollten.

Zu unserem Glück haben nun drei brasilianische Ordensschwestern die Leitung des Comedors übernommen, denen unsere Arbeit sehr gut gefällt. Endlich ist eine wirkliche Kooperation möglich. Ende Mai haben wir mit Hilfe dieser Schwestern eine *Presentación* im *Comedor* und im Juli einen Ausflug organisieren können.

Um die Struktur des Projektes zu verbessern haben wir regelmäßige *reuniones* eingeführt. Wir treffen uns jeden Samstag nach den Kursen, um über Probleme, Erfolge und neue Ideen zu sprechen, also die Woche Revue passieren zu lassen. [...]"

Edinson Quispe Campos

Wir freuen uns über diese Entwicklungen und verabschieden uns,
con muchísimos saludos, bis zum nächsten mal,

der Vorstand

Vocabulario

Queridos amigos.....	Liebe Freunde
saludos cordiales.....	freundliche Grüße
a todos.....	an alle
los integrantes.....	die Beteiligten
la asociación	der Verein
Alemania.....	Deutschland
el pueblo.....	das Dorf, das Volk
joven.....	jung
los talleres.....	die Werkstätten (hier: Kurse)
la casa comunal.....	das Gemeindehaus
el jardín.....	der (Kinder-)Garten
la danza.....	der Tanz
dibujo y pintura.....	Zeichnen und Malen
la música.....	die Musik
el teatro.....	das Theater
el deporte.....	der Sport
la nivelación.....	hier: Nachhilfe
la reunión.....	die Versammlung
la presentación.....	die Darbietung
con muchísimos saludos.....	mit vielen, vielen Grüßen